

hugo

Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

> Retouradres Postbus 20350 2500 EJ Den Haag

Aan geadresseerde
(zie bijgevoegde verzendlijst)

Bezoekadres:
Parnassusplein 5
2511 VX Den Haag
T 070 340 79 11
F 070 340 78 34
www.rijksoverheid.nl

Inlichtingen bij

circulaire

Datum **- 9 JULI 2010**
Betreft Regeling tolk- en vertaaldiensten

Ons kenmerk

Bijlagen
1

Doel
Bekendmaking
beleidsmaatregelen

Circulaire registratie
PG/OGZ 3011457

Inwerkingtreding
1 juni 2010

Geldigheidsduur
n.v.t.

*Correspondentie uitsluitend
richten aan het retouradres
met vermelding van de datum
en het kenmerk van deze
brief.*

Hierbij vraag ik u uw leden op het volgende te attenderen.

In ons land wordt in de Nederlandse taal gesproken en geschreven. Binnen de gezondheidssector kunnen er echter omstandigheden zijn dat de zorgverlener behoefte heeft aan een tolk of vertaler. Bij sommige cliënten kan namelijk sprake zijn van een beperkte taalbeheersing. De zorgverlener en de cliënt kunnen elkaar daardoor niet goed begrijpen.

Daarom heeft het ministerie van VWS een regeling voor het gebruik van tolk- en vertaaldiensten waarvan zorgverleners, indien zij dit noodzakelijk vinden, gebruik kunnen maken. De tolk- en vertaaldiensten zijn opnieuw aanbesteed. Er is met ingang van 1 juni 2010 een nieuwe overeenkomst afgesloten met TVcN Tolk- en Vertaalcentrum Nederland.

Het ministerie van VWS heeft de voorwaarden voor het gebruik van tolk- en vertaaldiensten conform de oorspronkelijke uitgangspunten aangescherpt. Meer informatie vindt u in de bijlage. Deze informatie kunt u gebruiken om uw eigen achterban te informeren via uw eigen communicatiekanalen.

TVcN zal een brief sturen aan zijn vaste klantenbestand over de wijzigingen van de overeenkomst met het ministerie van VWS. Contactgegevens van TVcN Tolk- en Vertaalcentrum Nederland zijn: 088-2555222 of via www.tvcn.nl.

Hopende u hierbij voldoende te hebben geïnformeerd,

Hoogachtend,

de Minister van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport, namens deze,
de directeur Publieke Gezondheid,

dr. D. Ruwaard



Bijlage

Tolk- en vertaaldiensten van VWS

In ons land wordt in de Nederlandse taal gesproken en geschreven. Binnen de gezondheidssector kunnen er echter omstandigheden zijn dat de zorgverlener behoefte heeft aan een tolk of vertaler. Bij sommige cliënten kan namelijk sprake zijn van een beperkte taalbeheersing. De zorgverlener en de cliënt kunnen elkaar daardoor niet goed begrijpen.

Daarom heeft het ministerie van VWS een regeling voor het gebruik van tolk- en vertaaldiensten waarvan zorgverleners, indien zij dit noodzakelijk vinden, gebruik kunnen maken.

De tolk- en vertaaldiensten zijn opnieuw aanbesteed. Er is met ingang van 1 juni 2010 een nieuwe overeenkomst afgesloten met TVcN Tolk- en Vertaalcentrum Nederland.

Voorwaarden voor gebruik

Het ministerie van VWS heeft de voorwaarden voor het gebruik van tolk- en vertaaldiensten aangescherpt:

- De zorgverlener gebruikt een tolk of laat stukken vertalen wanneer hij/zij deze nodig heeft voor een behandeling die gefinancierd wordt uit de Zvw of de AWBZ.
- Daarnaast geldt deze regeling in bepaalde gevallen ook voor tolk- en vertaalopdrachten voor de Thuiszorg, Maatschappelijke Opvang, Vrouwenopvang, Jeugdzorg, Centra Jeugd en Gezin, JGZ, GGD'en, MEE en Patiëntenverenigingen.
- Tolk- en vertaaldiensten zijn niet gratis. De diensten worden betaald door het ministerie van VWS. In tegenstelling tot de eerdere regeling moet de zorgverlener rekening houden met annuleringskosten bij een te late annulering. Meer informatie hierover is te vinden op www.tvcn.nl.

Veldnormen

Conform de veldnormen moet er terughoudend om worden gegaan met het gebruik van de tolk- en vertaaldiensten:

- een zorgverlener gebruikt een tolk wanneer deze niet in een voor de cliënt een begrijpelijke taal kan communiceren;
- een tolk per telefoon is in principe de beste oplossing;
- een tolk per telefoon hoeft niet te worden gereserveerd, tenzij het om een 'kleine' taal gaat (zie hiervoor www.tvcn.nl).

Een persoonlijk aanwezige tolk kan handig zijn wanneer de zorgverlener:

- iets wil laten zien of uitleggen met beeldmateriaal of apparaten;
- met meerdere mensen tegelijk werkt;
- verschillende vreemde talen tegelijk wil laten tolken;
- een voor de cliënt zeer moeilijk gesprek moet voeren.

Meer informatie is te vinden op: www.rijksoverheid.nl en www.tvcn.nl.